

COMPAGNIE



de l'une  
à l'autre

# Ni prince ni princesse

Création jeune public



Création et interprétation Dominique Chevaucher et Bénédicte Lafond

Les arts  
impro  
visés

Coproduction

*Un papa en cuisine ? Une jeune fille étudiant la mécanique ? Une fée rondouillette ? Un garçon qui joue à la poupée ? ...*

*Tu ne vas pas pleurer comme une fille ! Grimpe pas aux arbres, tu vas déchirer ta robe ! ...*

*Il ou elle est ... ? bavard/ bavarde – combatif/combative - émotif/émotive- ambitieux/ambitieuse – étourdi/étourdie – curieux/curieuse – indépendant/indépendante - faible ...*

**Une scène presque vide : des cartons, 2 tabourets.**

**Les deux comédiennes arrivent et sortent un grand jeu de cartes d'un carton. Le spectacle commence. Il s'agit de mots illustrés qu'elles s'échangent : un jardinier ... une jardinière ? un cuisinier ... une cuisinière ? un portier ... une portière ? – un glacier ... une glacière ? une vingtaine de couples de mots masculins-féminins ... qui feront s'étonner, rire sur le sexisme dans les mots dans notre langue. Puis d'autres albums vont suivre, être lus à 2 voix et quatre mains, entrecoupés de scènes de jeu, de théâtre d'objets, faisant voyager les enfants dans des albums qui nous parlent de préjugés, stéréotypes, du genre et qui déconstruisent ces représentations.**

La littérature jeunesse est la plupart du temps centrée sur les personnages, le plus souvent des enfants, petites filles ou petits garçons. Ils sont donc au cœur de la plupart des histoires.

De même, l'album illustré est le premier livre que l'on met entre les mains d'un enfant. Le travail du genre se fait au quotidien, notamment par les stimuli culturels qui contribuent à une véritable imprégnation de l'enfant. La littérature jeunesse participe donc à l'assignation des stéréotypes de genre qui sont répétés, voire omniprésents.

Et de notre côté, nous sommes passionnées par la littérature jeunesse et en particulier par les albums illustrés.

Il nous a donc semblé important, nécessaire, de s'intéresser aux représentations que cette littérature propose et de rassembler pour une création originale des albums jeunesse qui racontent à leur façon ces représentations et en particulier des livres qui bousculent les stéréotypes sexistes.

## Public et durée

Spectacle tout public à voir en famille à partir de 5 ans

Durée : 1H

Représentations scolaires et centres de loisirs à géométrie variable à partir de 5 ans

Durée : entre 40 mn et 1H

Jauge : 3 classes maximum



## Le choix des albums

Nous les choisissons en fonction de plusieurs critères :

- L'intégration de la thématique sous un angle créatif et littéraire parfois militant mais jamais didactique
- La qualité du texte et des illustrations (la littérature jeunesse est une littérature à part entière)
- Chaque album choisi propose un angle particulier de façon à offrir un éclairage différent et de fait des possibilités de jeu différentes : jouer avec les histoires, les phrases, les situations tout en proposant aux enfants de voir concrètement, page après page, les illustrations et les textes
- Nous adapterons quelques albums afin de créer des scènes de théâtre (album absent)
- Quelques albums nous ont inspiré du théâtre d'objet. L'album est, ou non, présent.

## Une création théâtrale originale

- qui ouvre la porte vers l'imaginaire mais aussi notamment pour les plus grands vers la réflexion et le questionnement
- qui intègre bien sûr la dimension de plaisir et de liberté
- qui permet d'aborder sans tabou et sans visée moraliste cette question des représentations. On dit que l'enfant n'a pas de préjugés mais il grandit dans un monde qui en est rempli
- qui déconstruit et renverse les représentations
- qui place l'album jeunesse, œuvre littéraire à part entière, au centre de la création.

## Une scénographie facilement transformable en lien direct avec chaque histoire

Nous nous appuyons, pour donner corps à tous ces albums, sur une scénographie dynamique au sein de laquelle les comédiennes peuvent transformer rapidement l'espace de jeu. Le public est installé au plus près de notre espace.

Nous avons choisi de jouer sur **le carton et le papier**. L'espace, dépouillé de tout autre objet que les cartons et deux tabourets et un pupitre au début du spectacle, se modifie à chaque album, chaque histoire venant laisser une trace dans la scénographie. En dehors des albums et d'un cadre de jeu transformable, les comédiennes jouent avec des objets et autres accessoires qui prolongent ainsi le jeu et l'espace des albums.



A la fin du spectacle, chaque album ou scène jouée sera inscrit dans l'espace scénique. Chaque album aura sa « boîte »

La scénographie sera souple et permettra :

- une grande proximité avec les enfants et se transformera rapidement
- une installation et une désinstallation rapide
- de jouer dans des espaces divers : salles de théâtre mais aussi médiathèques, écoles ...

## L'équipe



Conception, mise en scène et interprétation  
**Dominique Chevaucher et Bénédicte Lafond**

Regard mise en scène et jeu  
**François Patisier**

Costumes  
**Géraldine Clément**

## Calendrier de réalisation

Résidence **MJC Evian** : 27 au 31 janvier 2020 avec sortie de résidence

Résidence **Médiathèque de la Roche-sur-Foron** : 9 au 13 mars - sortie de résidence reportée en septembre 2020 – programmation en cours

Résidence **Studio MIN - Les arts improvisés (61)** du 30 mars au 3 avril reportée en août 2020 - Sortie de résidence

Résidence et création **MJC Evian** du 11 au 13 mai reportée en novembre :

- 19-20-23 nov : Résidence
- 24 nov: représentations scolaires
- 25 nov : représentations centre de loisirs

Entre octobre et décembre 2020 : Le Sap, Vimoutiers (61) - représentations scolaires –autres représentations sur la CDCVAM(61)- dates en cours

Médiathèque Maxilly – dates en cours

Médiathèque Evian - dates en cours

Médiathèque Neuvécelle - dates en cours

Candidature BiB' en scènes 2021 – dispositif Savoie Biblio



## Bibliographie (en cours)

***Un choix d'une douzaine d'albums sera fait lors des résidences de création. En gras les albums déjà sélectionnés***

- Menu fille ou menu garçon / Thierry Lenain et Catherine Proteaux
- **Boucle d'ours** / Stéphane Servant et Laetitia Le Saux
- **Brindille** / Rémi Courgeon
- Déclaration des droits des filles / Elisabeth Bami
- Déclaration des droits des garçons / Elisabeth Bami
- **Zizi des mots 1 et 2** / Elisabeth Bami et Fred.L
- **On n'est pas des poupées** / Delphine Beauvois et Claire Cantais
- **On n'est pas des super-héros** / Delphine Beauvois et Claire Cantais
- **Timide moi jamais** / Alan Mets
- **Moi j'aime pas les filles...** / Vittoria Facchini
- **Nous les hommes !** / Christian Voltz



- La poupée d'Auguste / Charlotte Zolotow
- Sauvage / Emilie Hugues
- **Rebelle au bois charmant** / Claire Clément et Karine Bernadou
- **Quand Lulu sera grande** / Fred L
- **Angèle, la gentille araignée** / Guido Van Genechten
- Histoire de Julie qui avait une ombre de garçon / Christian Bruel et Anne Bozellec
- Le meilleur cow-boy de l'ouest / Fred.L
- La Princesse et le dragon / Robert Munsch et Michael Martchenko
- **Rose Bonbon** / Adela Turin et Nella Bosnia
- Comme une princesse / Brigitte Mine
- Le dernier cow-boy / Gregoire Kocjan et Lisbeth Renardy
- **Je veux un zizi** / Laetitia Lesaffre
- **Longs cheveux** / Benjamin Lacombe



## Conditions tarifaires

**900 € TTC**

(hors frais de défraiement, transport et hébergement)

Tarif dégressif à partir de 2 représentations :

850€ /800€/750€

Pour 2 représentations le même jour : 1650 euros TTC

Possibilité de mutualiser les transports et l'hébergement dans le cas de plusieurs représentations sur un même territoire et une même période

Nous acceptons le logement chez l'habitant





### CONTACT

Cie De l'Une à l'Autre  
33B route du cornet – 74500 Evian-les- Bains

Tel : 06 79 82 28 70

[contact@ciedelunealautre.com](mailto:contact@ciedelunealautre.com)

[www.ciedelunealautre.com](http://www.ciedelunealautre.com)

Licence 2-1073388

Licence 3-1073389

